



Lebensmittel sind teuer geworden! Doch gibt es jenseits vom Einkauf beim Discounter Möglichkeiten, günstig (und dabei sogar nachhaltig!) Lebensmittel zu erwerben. Einige stellen wir auf den folgenden Seiten vor.

Продукти харчування подорожчали! Але існують можливості придбати їх недорого (і навіть з урахуванням принципів сталого розвитку), окрім покупок у дискаунтерах. Деякі з цих варіантів ми представимо на наступних сторінках.

TAFELLÄDEN

Tafelläden gibt es überall in Deutschland. Sie sammeln Lebensmittelspenden von Geschäften, die sonst im Müll landen würden, und verkaufen sie zu circa einem Drittel des regulären Ladenpreises an Kunden.

Zum Einkauf in einem *Tafelladen* braucht man in *Ulm* die **Lobbycard** (siehe Seite 12), in *Neu-Ulm* einen **Berechtigungsschein** (siehe weiter hinten im Kapitel).

МАГАЗИНИ “ТАФЕЛЬ”

По всій Німеччині є магазини **“Tafel” (“Тафель”)**. Вони збирають продукти харчування, які інакше б опинилися у смітнику, і продають їх покупцям приблизно за третину від звичайної магазинної ціни.

Для того, щоб мати можливість робити покупки в магазинах *“Tafel”* в місті *Ульм*, потрібна **“Lobbycard”** (див. стор. 12), а у місті *Ной-Ульм* - пільговий сертифікат **“Berechtigungsschein”** (читай далі в цьому розділі детальніше про це).

**Tafelladen Ulm
(für Inhaber:innen der Lobbycard)**

Schaffnerstr. 17, 89073 Ulm
Eine Einrichtung des Deutschen Roten
Kreuzes, Kreisverband Ulm e.V.

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag, 13:30 - 17:00 Uhr

**Магазин "Tafel" м. Ульм
(для власників "Lobbycard")**

Шаффнерштрассе, 17, 89073 Ульм
Заклад Німецького районного
об'єднання Червоного Хреста Ульм
e.V.

Графік роботи:

Понеділок-п'ятниця, 13:30-17:00

<https://www.drk-ulm.de/angebote/soziale-dienste/tafellaeden.html>

**Tafelladen Neu-Ulm
(mit Berechtigungsschein)**

Reuttier Str. 17, 89231 Neu-Ulm
Eine Einrichtung des Deutschen Roten
Kreuzes, Kreisverband Neu-Ulm e.V.

Öffnungszeiten:

Dienstag + Donnerstag: 13:00 - 16:00
Uhr
Samstag: 9:00 - 11:30 Uhr

**Магазин "Tafel" м. Ульм
(для власників "Lobbycard")**

Вулиця Ройттє 17, 89231 Ной-Ульм
Заклад Німецького районного
об'єднання Червоного Хреста Ульм
e.V.

Графік роботи:

Вівторок + четвер: 13:00 - 16:00
Субота: 9:00 - 11:30

<https://www.brk-nu.de/angebote/tafelladen.html>

Der **Berechtigungsschein**, der zum Einkauf im *Tafelladen* berechtigt, wird von der Gemeinde ausgestellt. Ihr bekommt ihn, wenn das Einkommen bestimmte Grenzen nicht überschreitet oder ihr Sozialhilfe, Wohngeld oder Grundsicherungsleistungen bekommt. Die Einkommensgrenzen könnt ihr unter folgendem Link einsehen:

Пільговий сертифікат “Berechtigungsschein”, що дає право на покупку в продуктовому магазині “*Tafel*”, видається громадою. Ви отримуєте його за умови, що ваш дохід не перевищує певні межі або якщо ви отримуєте соціальну допомогу, допомогу на житло або базові соціальні виплати. Ви можете переглянути межі доходу за наступним посиланням:

[https://nu.neu-ulm.de/index.php?id=95&no_cache=1&sword_list\[0\]=tafelladen](https://nu.neu-ulm.de/index.php?id=95&no_cache=1&sword_list[0]=tafelladen)

FOODSHARING

Foodsharing ist eine Initiative zur Rettung von überschüssigen Lebensmitteln, die noch genießbar sind, aber ansonsten entsorgt würden. Ziel ist es, Lebensmittel zu teilen und so Verschwendung zu vermeiden, indem sie direkt an Interessierte weitergegeben werden. Auch die **Fairteiler**, die unten vorgestellt werden, wurden von der Initiative ins Leben gerufen.

“ОБМІН ІЖЕЮ” (“ФУДШЕРІНГ”)

“Foodsharing” (“Фудшерінг”) — це соціальна ініціатива з порятунку надлишкових продуктів харчування, які ще придатні для споживання, але зазвичай були б утилізовані. Її мета — ділитися продуктами харчування та уникати їх марнотратству, надаючи їх безпосередньо тим, хто їх потребує. Завдяки цій програмі з’явилися точки обміну їжею **“Файртайлер” (“Fairteiler”)**, які представлені нижче.

<https://foodsharing.de/>

Fairteiler

Der Begriff **Fairteiler** setzt sich aus den Worten "fair" (gerecht) und "Teiler" (im Sinne von "Verteiler") zusammen und hebt damit den Gedanken der gerechten Verteilung von Ressourcen hervor.

Ein **Fairteiler** ist ein öffentlicher Ort in deiner Umgebung (zum Beispiel ein Regal und manchmal ein Kühlschrank), zu denen Menschen Lebensmittel bringen können, die in gutem Zustand sind und die sie übrig haben und nicht mehr verbrauchen.

Auch können Menschen Lebensmittel dort herausnehmen, ohne irgendwelche Voraussetzungen zu erfüllen. Daher sind die *Fairteiler* nicht immer gefüllt.

Der Link (siehe folgende Seite) führt zu einer Online-Karte, auf welcher ihr die Standorte in der Umgebung findet, indem ihr den kleinen Pin links auf der Karte anklickt und euren Standort freigibt (also z.B. Ulm).

"Фейртайлер"

Назва "**Fairteiler**" ("**Фейртайлер**") складається зі слів "fair" ("справедливий") і "Teiler" (в значенні "розподільник") та підкреслює ідею справедливого розподілу ресурсів.

"**Fairteiler**" — це публічне місце у вашому районі (наприклад, полиця, а іноді й холодильник), куди люди можуть приносити їжу, яка знаходиться в хорошому стані, але яку вони більше не планують споживати.

Крім того, будь-хто може взяти собі звідти продукти, не виконуючи жодних умов. Тому пункти обміну їжею "*Fairteiler*" не завжди заповнені.

Посилання (див. нижче) веде до онлайн-мапи, на якій ви можете побачити місця біля себе, клікнувши на маленький значок на карті зліва та активувавши вашу локацію (наприклад, Ульм).

Im kleinen Menü auf der rechten Seite könnt ihr auswählen, ob ihr euch einen *Fairteiler* anzeigen lassen wollt. Klickt ihr diesen an, öffnet sich ein Fenster mit zusätzlichen Angaben zum Standort und einem Button. Dahinter verbirgt sich eine virtuelle "Pinwand", auf der die Essenspenden eingetragen werden.

Sind Lebensmittel vorhanden, können diese beim *Fairteiler* kostenfrei abgeholt werden.

У невеликому меню праворуч ви можете обрати, чи потрібно відображати пункти "*Fairteiler*" ("*Файртайлер*"). Якщо ви оберете цей варіант, відкриється вікно з додатковою інформацією про локацію та кнопкою. За нею прихована віртуальна „Дошка оголошень“, де реєструються пожертвування продуктів.

Якщо їжа є в наявності, її можна безкоштовно забрати з пункту "*Fairteiler*" ("*Файртайлер*").

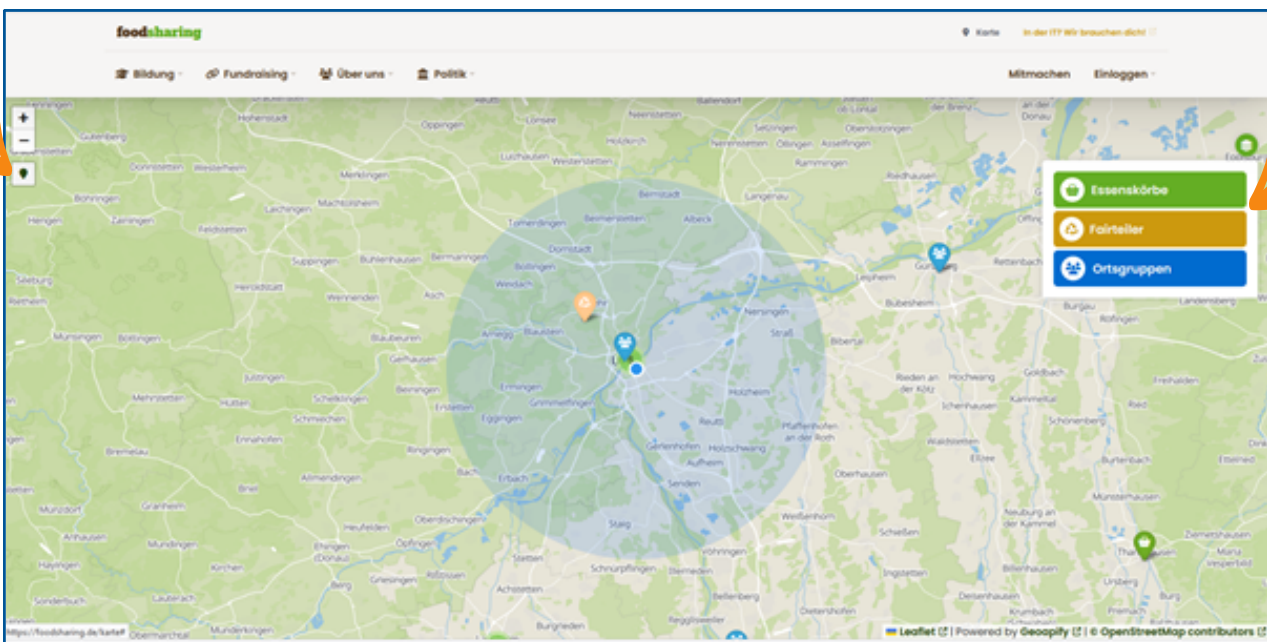
<https://foodsharing.de/karte>

Hier klicken und Standort freigeben.

/ Натисніть тут, щоб поділитися своїм місцезнаходженням.

Hier auswählen, nach was gesucht werden soll.

/ Оберіть тут те, що ви хочете шукати.



OBST ERNTEN

Streuobstwiesen der Stadt Ulm

Die Versuchung, auf einem Herbstspaziergang einfach mal einen Apfel oder im Frühsommer ein paar Kirschen zu pflücken, ist hin und wieder groß. Dies ist nicht immer erwünscht und legal. Doch ist es in manchen Fällen durchaus erlaubt, Obst von Bäumen zu ernten.

Mit dem Angebot der Stadt Ulm soll vermieden werden, dass Obst ungenutzt liegen bleibt. Zu finden sind die Streuobstwiesen auf der Karte unter folgendem Link:

<https://portal.ulm.de/mapapps/resources/apps/geoportal/index.html?lang=de>

Klickt links unten auf *“Karteninhalt”* und darin auf die Rubrik *“Natur und Umwelt”*. Die Streuobstwiesen erkennt ihr daran, dass sie gelb markiert sind.

ЗБІР ФРУКТІВ

Фруктові сади міста Ульм

Інколи буває велика спокуса просто зірвати яблуко під час осінній прогулянки або кілька вишень на початку літа. Це не завжди бажано і законно. Проте в деяких випадках дозволяється зривати фрукти з дерев.

Пропозиція міста Ульм спрямована на те, щоб запобігти тому, щоб фрукти залишалися лежати пропадати невикористаними. Плодові сади можна знайти на карті за наступним посиланням:

Натисніть на *«Вміст карти»* внизу ліворуч, а потім на *«Природа і навколишнє середовище»*. Фруктові сади легко знайти, бо вони вони позначені жовтим кольором.

Aktion "Gelbes Band"

Die Aktion "**Gelbes Band**" hat das Ziel, dass mehr Obstbäume in Deutschland vollständig abgeerntet werden.

Wenn ihr einen Obstbaum oder einen Strauch entdeckt, der mit einem gelben Band versehen ist, dürft ihr das Obst kostenlos und ohne Rücksprache für euren Eigenbedarf ernten.

Bitte geht beim Ernten achtsam mit den Bäumen um und erntet nur das, was ohne Leiter in Reichweite ist oder was ihr vom Boden auflesen könnt.

Einen Link gibt es hier nicht, achtet auf *das gelbe Band*, dann wisst ihr, dass ihr ernten dürft.

Акція "Жовта Стрічка"

Акція "**Жовта Стрічка**" сприяє тому, щоб забезпечити повне збирання врожаю з більшої кількості фруктових дерев у Німеччині. Якщо ви знайдете фруктове дерево або кущ, позначений жовтою стрічкою, ви можете безкоштовно та без попередньої домовленості збирати плоди для власних потреб.

Будь ласка, поведіться з деревами обережно під час збору врожаю та збирайте тільки те, що висить у межах досяжності без використання драбини, або те, що ви можете зібрати з землі.

Посилання немає, тому просто звертайте увагу на "*жовту стрічку*" на деревах — це знак, що ви маєте право на збір плодів.

Hermannsgarten, BUND Naturschutz

Der **Bund für Umwelt- und Naturschutz** (*BUND*) betreibt den **Hermannsgarten** in Ulm-Söflingen. Hier stehen mehr als 200 Bäume, darunter Apfel, Birne und Quitte. Jeder darf hier ernten, der *BUND* bittet aber um eine Spende von 50 Cent pro geerntetem Kilogramm. Weitere Informationen, die Kontonummer für die Spenden und eine Wegbeschreibung findet ihr hier:

“Сад Германна” від товариства охорони природи “БУНД”

Товариство охорони навколишнього середовища та природи (“*BUND*”/“*БУНД*”) керує “**Садом Германна**” (“**Hermannsgarten**”), що розташований в Ульм-Зефлінгені. Тут росте більше 200 дерев, серед яких яблуні, груші та айва. Кожен може збирати тут врожай, але товариство “*BUND*” просить пожертвувати 50 центів за кожен зібраний кілограм. Додаткову інформацію, номер рахунку для пожертв та деталі маршруту можна знайти тут:

<https://www.bund-ulm.de/themen-und-projekte/naturschutz/hermannsgarten-in-ulm/>

NÜTZLICHE APPS BZW. INTERNET-SEITEN ZU KOSTENGÜNSTIGEN LEBENSMITTELN

Nicht auf Ulm und Umgebung begrenzt, doch sehr nützlich, sind die Websites bzw. Apps **“Too good to go”** und **“Mundraub”**, die daher hier vorgestellt werden.

Too good to go

Too good to go ist von Kundenseite aus nur als App nutzbar. Laut Website ist die App der “weltweit größte Marktplatz für überschüssige Lebensmittel”.

Sie ermöglicht es euch, in lokalen Cafés, Bäckereien und Restaurants gute Lebensmittel zu einem günstigen Preis zu erhalten und dabei die Lebensmittel zu retten.

In der App könnt ihr euren Standort eingeben und bekommt dann in einem selbst gewählten Umkreis Angebote wie Überraschungstüten, Frühstücksboxen oder Backwaren angezeigt, die ihr zu stark vergünstigten Preisen reservieren und innerhalb eines bestimmten Zeitfensters abholen könnt.

Ladet die App im *App Store* herunter oder klickt auf den Link unten:

КОРИСНІ ДОДАТКИ ТА ВЕБСАЙТИ ДЛЯ ПРИДБАННЯ НЕДОРОГИХ ПРОДУКТІВ ХАРЧУВАННЯ

Вебсайти та додатки **“Mundraub”** (“Мундрауб”) та **“Too good to go”** (“Ту гуд ту гоу”), які представлені тут, не обмежуються містом Ульм та його околицями, але є дуже корисними.

Додаток “Too good to go”

Too good to go доступний для користувачів лише у вигляді додатка. Згідно з інформацією на сайті, це “найбільший у світі ринок для надлишкових продуктів харчування”.

Він дає можливість вам отримати гарну їжу з місцевих кафе, пекарень та ресторанів за низькою ціною, одночасно рятуючи їжу від утилізації.

У додатку ви можете вказати своє місцезнаходження і вам будуть показані пропозиції, такі як пакети-сюрпризи, сніданкові бокси або випічка, які ви можете забронювати за значно зниженою ціною та забрати в межах визначеного часу.

Завантажте додаток в *“App Store”* або натискайте на посилання нижче:

<https://www.toogoodtogo.com/de>

Mundraub

mundraub.org ist nach eigener Aussage "die größte deutschsprachige Plattform für die Entdeckung und Nutzung essbarer Landschaften".

Auf der sehr übersichtlichen Karte findet ihr Obstbäume und -sträucher, Nüsse und Kräuter, die frei geerntet werden können.

Die Seite ist sehr übersichtlich aufgebaut. Sie ist unter folgendem Link abrufbar, aber auch als App im *Appstore* erhältlich.

Ініціатива "Збирай та їж" ("Mundraub")

mundraub.org — це, за власними словами, "найбільша німецькомовна платформа для відкриття та використання їстівних ландшафтів".

На дуже зручній карті ви знайдете фруктові дерева та кущі, горіхи і трави, які можна збирати безкоштовно.

Сайт має зрозумілу структуру. Він доступний за наступним посиланням, а також є у вигляді додатку на мобільному в "App Store".

<https://mundraub.org/map#z=7&lat=50.91&lng=11.56>

Interessante Angebote bieten auch:

Цікаві пропозиції пропонує також:

Zentrum für Sprachen und Philologie

Мовно-філологічний центр

<https://www.uni-ulm.de/einrichtungen/zsp/start/>

Humboldtzentrum für Philosophie und Geisteswissenschaften

Гумбольдтівський центр філософії та гуманітарних наук

<https://www.uni-ulm.de/einrichtungen/humboldt-zentrum/institut/das-humboldt-zentrum/>

Musisches Zentrum

Музичний центр

<https://www.uni-ulm.de/einrichtungen/muz/>

Auf dem Universitätsgelände gibt es außerdem einen schönen **Kunstpfad** (siehe auch Kapitel "*Bildung*") und den **Botanischen Garten**. Weitere Informationen im Kapitel "*Freizeit*".

В університетському кампусі також є дуже гарний "**Мистецький маршрут**" (див. також у розділі "*Освіта*"), зокрема **Ботанічний сад**. Більше інформації див. у розділі "*Дозвілля*".